

南宋《胡笳十八拍》 集句诗之书写及其历史意义

[新加坡] 衣若芬

(南洋理工大学 中文系, 新加坡 639798)

[摘要] 传为蔡琰所作之诗有五言体和骚体的《悲愤诗》及《胡笳十八拍》,《胡笳十八拍》虽然不能确定为蔡琰所作,但由其文字内容观察,作者十分贴近蔡琰的心灵声音。其后以《胡笳十八拍》为题目的续作者,唐代有刘商,宋代则有王安石、李纲和文天祥等人的集句诗。李纲和文天祥《胡笳十八拍》集句诗的历史意义可梳理为三个层次:一是延续王安石的《胡笳十八拍》集句手法,仿效蔡琰自述乱离身世的叙事模式;二是进一步确立了杜甫的文学地位,推崇杜诗为集句诗写作的取材典范;三是实践“以诗为史”,扩大了“诗史”的指涉范围。

[关键词] 蔡琰;《胡笳十八拍》;集句诗;王安石;李纲;文天祥

Adaptations of Southern Song's Poem "Hujia Shibapai" and Their Historical Significance

I Lo-Fen

(Division of Chinese, Nanyang Technological University, Singapore 639798)

Abstract: Cai Yan, daughter of Cai Yong, was a renowned poet in the Eastern Han Dynasty. After Cai Yan's husband Wei Zhongdao had passed away, she went back to her parents' home because she had not managed to bear any children. She was captured during the Hun Invasion (194—195 A. D.), and stayed in captivity for twelve years, during which time she married a Hun and gave birth to two children. Cao Cao, out of respect and gratitude for his long time friend Cai Yong, offered to redeem Cai Yan with much money and married her off to Dong Si. Throughout this period Cai Yan had much grievance about her whole life, hence this poem for remembrance.

There were speculations that three poems should be attributed to Cai Yan, namely two versions of "Beifen Shi" and "Hujia Shibapai". As the content and diction of "Hujia Shibapai" were very close to Cai Yan's sentiments and thoughts, many have argued that she was the real author. Subsequently, there were more poets adopting the same title "Hujia Shibapai", such as Liu Shang in the Tang Dynasty, Wang Anshi, Li Gang and Wen Tianxiang in the Song Dynasty. The "Jiju Poem" written by Wang Anshi, also known as the "lines collection poems", are "fast paced", "good in antithetic parallelism" and "better than the original". Wang's writing style of lines collection

[收稿日期] 2011-06-07

[本刊网址·在线杂志] <http://www.journals.zju.edu.cn/soc>

[在线优先出版日期] 2011-10-28

[作者简介] 衣若芬,女,新加坡南洋理工大学中文系副教授,文学博士,主要从事中国古代文学研究。

poems is identified as "Jinggong Ti", and his version of "Hujia Shibapai" is considered one of his most remarkable works and is known for its uniqueness. Li Gang's version of "Hujia Shibapai" was not created to highlight the misery in Cai Yan's poem, but to express his own feelings instead. In terms of artistic achievement, Li's version of "Hujia Shibapai" did not have a clear narrative structure. The images of the whole poem were highly concentrated, coupled with a lot of repetitive obscure literary allusions. Therefore, his version of "Hujia Shibapai" is not as fluent as that of Cai Yan, nor as natural as that of Wang An Shi. Comparatively speaking, Wen Tian Xiang's version of "Hujia Qu" was more musically inclined than Wang An Shi's and Li Gang's versions. Its one hundred and sixty lines were all quoted from Du Fu's poems. "Hujia Qu" combined the styles of Cai Yan and Du Fu, and mixed Wang Anshi's meticulous lines collective writing style with Li Gang's intention of "writing poems to reproduce history". The poem "Hujia Qu" is thus a piece of work which integrates loyalty, love and intimacy.

As for the content of these three poems, Wan Anshi adopted an objective point of view when describing Cai Yan's life story, Li Gang did not include any historical facts about Cai Yan, and Wen Tianxiang used Cai Yan's tragic experience to describe his own turbulent and vagrant life, which renders the three poems unique in their own way. In Wang Anshi's version of "Hujia Shibapai", he employed the first person perspective to narrate the story, and sometimes he would change to the observer's omniscient perspective. In general, his narrative tone and structure were quite similar to Cai Yan's "Hujia Shibapai". In Li Gang's version of "Hujia Shibapai", the author deliberately removed the descriptions of Cai Yan's tragic life experience, and made use of the structure to narrate the history of the "An Shi Rebellion". Wen Tianxiang, on the other hand, encountered the same tragic experience of separation from his children as Cai Yan did, so his version of "Hujia Qu" is characterized by his empathy. In this way, Wen Tianxiang not only portrayed a macro-historical picture, but also uttered his own endless frustrations and bitterness.

This paper aims to focus on Li Gang's and Wen Tianxiang's versions of "Hujia Shibapai" as well as a comparison with Cai Yan's original poem. In conclusion, Li's and Wen's versions have three significant features: (1) They were a continuation of Wang Anshi's "Hujia Shibapai" writing style, which imitated how Cai Yan narrated her tragic life experience. (2) They established the literary status of Du Fu's by setting up his poems as the classic example of lines collection poems. (3) They realized the concept of "reproducing history by poetry" and expanded the referral meaning of the concept.

Key words: Cai Yan; "Hujia Shibapai"; Jiju poem; Wang Anshi; Li Gang; Wen Tianxiang

传为东汉女诗人蔡琰作的组诗《胡笳十八拍》在唐代曾有刘商的同题之诗,宋代文人王安石(1021—1086)、李纲(1083—1140)和文天祥(1236—1283)则以集句诗的形式创作《胡笳十八拍》。关于王安石《胡笳十八拍》诗,笔者已有专文探讨,该文分析了王安石《胡笳十八拍》诗的内容以及摘集诗句的出处:王安石《胡笳十八拍》的156句诗除了3句未详出处,某些文字稍有参差,几乎都能查出原作。其中最常引述的是杜甫(712—770)诗,计38次;其次是蔡琰15次,其中4次是《悲愤诗》,11次是《胡笳十八拍》;接着是刘商《胡笳十八拍》13次,韩愈13次,张籍11次,王安石自己的诗句9次。此外,此文还比较了王安石和蔡琰《胡笳十八拍》的叙事结构,论及王安石集句诗写作具

有“迅速”、“对偶工巧”、“更动前人诗句”的特色。王安石集句诗又称“荆公体”,《胡笳十八拍》为其巨制,是王安石在“以文为戏”的创作观念下严谨模拟、“用全力出奇”之佳构^[1]。

继王安石《胡笳十八拍》集句诗之后,李纲和文天祥的《胡笳十八拍》已经摆脱了摘择前人诗句重组的游戏心态。本文从《胡笳十八拍》集句诗的书写脉络观察李纲和文天祥的作品对蔡琰《胡笳十八拍》的转写情形,考察杜甫在宋代的典范化过程,论析两人《胡笳十八拍》作品的历史意义。

一、李纲：忧国的悲鸣

李纲,字天纪,一字伯纪,别号梁溪先生,邵武(今福建省)人,宋徽宗政和二年(1112)进士。高宗建炎元年(1127)拜相,为南宋首位宰相,不过在位仅 75 天即因与权臣黄潜善(1078—1130)、汪伯彦(1069—1141)不合而罢。李纲与李光(1078—1159)、赵鼎(1085—1147)、胡铨(1102—1180)并称为“南宋四名臣”。《胡笳十八拍》为其 30 首集句诗之长篇巨制^①,作于罢相后的建炎二年(1128),李纲时年 46 岁^[2]。

李纲《胡笳十八拍》诗序云:“昔蔡琰作《胡笳十八拍》,后多仿之者。至王介甫集古人诗句为之,辞尤丽缛凄婉,能道其情致,过于创作,然此特一女子之故耳。靖康之事,可为万世悲。暇日效其体集句,聊以写无穷之哀云。”^{[3]269}可知李纲有意踵继王安石而作。然而,不像王安石借用蔡琰的诗歌体制和叙事模式,以集句诗的手法为蔡琰故事谱写新曲,所谓“能道其情致,过于创作”,李纲写《胡笳十八拍》的动机不在替蔡琰增添悲愤之声,而是浇个人胸中块垒。李纲明白道出:这十八拍是为慨叹令江山变色、使宋朝屈于一隅的“靖康之难”。

研究者一般将李纲的政治生涯分为三个时期:自中进士至宣和六年(1124)为初仕文官时期;宣和七年(1125)至建炎元年(1127)拜相为领军抗金时期;建炎二年(1128)至绍兴十年(1140)去世为谪放流离时期^②。宣和七年至建炎元年,李纲共上两百余道奏折和札子议论国事,参与徽宗内禅,辅佐钦宗,职掌保卫京师战,并前往南京(今河南商丘)奉迎退位的徽宗返回京师^[4-5]。

靖康元年(1126)年底,徽宗、钦宗及宗室妇女数千人被金人拘执,至第二年陆续押解北上的“靖康之难”,是北宋国祚衰亡的致命一击,也是李纲一生展现竭尽忠贞、名垂青史的关键,这在李纲的奏议和《传信录》、《建炎进退志总叙》、《建炎时政记》等著述中都有详细的记载。相较于历史文献性质的著述,李纲以诗记史的作品也颇为可观。如《建炎行》云:“金寇初犯阙,太岁在丙午。殊恩擢枢廷,愧乏涓埃补……銮舆幸沙漠,妃后辞禁御。皇孙与帝子,取索及稚乳。”^{[3]253-257}并且时露踌躇满志之语:“手斩可汗羈可敦,天旋日转还两君。”^{[3]266}

《胡笳十八拍》诗叙及“靖康之难”,一样高昂慷慨,而在激越的情绪底层,则隐含着天不假人的无奈与憾恨基调。且看其中前五拍的内容及其集句出处:

第一拍

四海十年不解兵^{[6]卷二〇,2326},朝降夕叛幽蓟城^{[6]卷一六五,1713}。杀气南行动天轴^{[6]卷二二二,2365},犬戎也复临咸京^{[6]卷二〇,2326}。铁马长鸣不知数^{[6]卷二二八,2481},虏骑凭陵杂风雨^{[6]卷二一三,2217}。自是君王未备知^{[6]卷五三九,6147},一生长恨奈何许^{[6]卷三三八,3792}。

① 关于李纲的 30 首集句诗,参看李淑芳《李纲诗词研究》,高雄师范大学国文研究所 1994 年硕士学位论文,第 50-51 页;李淑芳《宋室南渡前后诗词衍变研究》,高雄师范大学国文研究所 2001 年博士学位论文,第 306-307 页。

② 李纲之生平与文学、政治成就可参看袁行霈主编《中国文学史》下册,(台北)五南图书出版公司 2009 年版,第 156-162 页;王水照、熊海英《南宋文学史》,(北京)人民出版社 2009 年版,第 30-33 页;郑淑榕《李纲及其诗词创作研究》,福建师范大学中文系 2006 年硕士学位论文;张丰《李纲研究》,浙江大学中国古代文学与文化研究所 2007 年硕士学位论文;郑芳祥《北宋中至南渡初期政论与史论演变研究》,成功大学中国文学研究所 2009 年博士学位论文。

第二拍

黑云压城城欲摧^{[6]卷三九〇,4395},赤日照耀从西来^{[6]卷二二二,2365}。虜箭如沙射金甲^{[6]卷一六二,1688},
甲光向日金鳞开^{[6]卷三九〇,4395}。昏昏闾阖闭氛祲^{[6]卷二二二,2363},六龙寒急光徘徊^{[6]卷二二二,2365}。黄昏
胡骑尘满城^{[6]卷二一六,2268},百年兴废吁可哀^{[7]69}。

第三拍

千乘万骑出咸阳^{[6]卷二二〇,2324},百官跣足随天王^{[6]卷二二〇,2324}。翠华摇摇行复止^{[6]卷四三五,4819},
黄尘暗天道路长^{[6]卷二一八,2298}。金盘玉筋无消息^{[6]卷二二六,2447},色难腥腐餐风香^{[6]卷二二〇,2324}。晚将
未契托年少^{[6]卷二二〇,2330},遂令再往之计堕渺茫^{[6]卷三四〇,3815}。

第四拍

筋箝精坚胡马骄^{[6]卷一六二,1688},猛蛟突兽纷腾逃^{[6]卷二二二,2361}。春寒野阴风景暮^{[6]卷二一六,2259},
尘埃不见咸阳桥^{[6]卷二一六,2254}。中原格斗且未归^{[6]卷二二〇,2327},陇山萧瑟秋云高^{[6]卷二二一,2333}。安得
壮士兮守四方^{[8]卷二四,1175},一豁明主正郁陶^{[6]卷二二二,2363}。

第五拍

汉家离宫三十六^{[6]卷七七,834},缓歌慢舞凝丝竹^{[6]卷四三五,4818}。铁骑突出刀枪鸣^{[6]卷四三五,4821},惊
破霓裳羽衣曲^{[6]卷四三五,4818}。明眸皓齿今何在^{[6]卷二一六,2269},细柳青蒲为谁绿^{[6]卷四四四,4968}。桃花依
旧笑春风^{[6]卷三六八,4148},风动落花红蔌蔌^{[6]卷四一九,4612}。

李纲《胡笳十八拍》和王安石《胡笳十八拍》一样,总共 156 句,其中源出于杜甫诗者 109 句;出于王安石者 14 句,其中 11 句与王安石《胡笳十八拍》重合^①;出于李白者 7 句;出于白居易者 7 句,其中 5 句出自《长恨歌》。仔细分析李纲援用的 109 句杜甫诗,如上面罗列的前五拍内容,不难发现这些杜甫诗句大多涉及安史之乱,或作于安史之乱之后^②。因此,可以说,李纲的《胡笳十八拍》是承袭王安石《胡笳十八拍》,而以安史之乱为历史影射,将靖康之难比拟于玄宗和妃子仓皇入蜀。金人与安禄山、史思明等皆属异族“胡人”,来犯中原的理由不一,中原朝野遭难则并无二致。可严格观之,靖康之难时钦宗已经亲政,和安史之乱时肃宗即位于灵武迥然不同。揆诸史实,可知李纲之写作用心乃基于当时的朝廷局势和政治判断。

宣和七年,徽宗御笔除皇太子开封牧。时任太常少卿的李纲夜访给事中、权直学士院兼侍讲吴敏家商议,认为徽宗宜传位皇太子,而非建牧监国:“唐肃宗灵武之事,当时不建号,不足以复邦,而建号之议不出于明皇,后世惜之”^③。李纲上徽宗的札子也提到:“唐明皇避安禄山之难而入蜀,父老拥马乞留太子以讨贼,而肃宗有灵武之立,势不得不然。当时之议,曾不早定,后世惜之。”^{[3]卷四一,504}言之下意,在外敌入侵、社稷摇坠不平之际,适时传位可以安定军心民情,显示为君者愿与苍生共患难的意志,也能够杜绝敌人伺机而动。

李纲《胡笳十八拍》里充满杜甫和白居易等诗人对安史之乱的感慨和思虑,其来有自。从李纲个人的写作生涯分析,建炎二年贬官期间,也正是他大量创作追和陶渊明诗的阶段,有《重阳日醉中戏集子美句遣兴二首》,是集杜诗之作,《胡笳十八拍》可谓李纲尝试集句诗的力作。但就作品的艺术成就而言,李纲《胡笳十八拍》的各拍之间没有明显的叙事时间架构,全篇意象和典故过于集中,时见重复,终不如蔡琰之作意脉流畅,也不如王安石之作浑然天成。

① 如李纲和王安石《胡笳十八拍》最后一句都出自杜甫《偪仄(一作侧)行赠毕曜》“此心炯炯君应识”,见彭定求等编《全唐诗》卷二一七,(北京)中华书局 1992 年版,第 2278 页。

② 李纲《胡笳十八拍》第一至第五拍共有 20 句诗源于杜诗,其中只有 2 句作于安史之乱之前。

③ 见王智勇《靖康要录笺注》卷一,(成都)四川大学出版社 2008 年版,第 45 页。事又见徐梦莘《三朝北盟会编》卷二二八引蔡絛《国史后补》,(上海)上海古籍出版社 2008 年版,第 1641 页。

二、文天祥：亡国的哀思

继李纲之后,同样惨遭家亡国破,借《胡笳十八拍》以抒怀的是南宋末年的文天祥。元至元十五年(1278),文天祥于广东海丰被俘,经长途跋涉,第二年十月抵达大都,移兵马司监狱^{[9]156-157}。至元十七年(1280)中秋节,琴师汪元量(约生于1241,卒于1317后不久)^{[10]240,292}前往狱中探亲文天祥,请文天祥品评他的《行吟》诗,并为文天祥弹奏“胡笳十八拍”曲,请文天祥赋《胡笳十八拍》诗。因时间仓促,一时未能完成。十月间,汪元量又到狱中,文天祥集杜甫诗成十八拍诗。文天祥《胡笳曲》前的小序对此有所说明:

庚辰中秋日,水云慰予囚所,援琴作《胡笳十八拍》,取予疾徐,指法良可观也。琴罢,索予赋胡笳诗,而仓卒中未能成就。水云别去,是岁十月复来,予因集老杜句成拍,与水云共商略之。盖图圉中不能得死,聊自遣耳,亦不必一一学琰语也。水云索予书之,欲藏于家,故书以遗之。浮休道人文山。^{[11]卷一四,36}

汪元量,字大有,钱塘人,号水云。度宗时以琴艺事谢太后及王昭仪^①。靖康之难,谢太后及皇室宗亲被押北上,汪元量因而随侍入大都。自至元十六年(1279)十月文天祥入大都狱中,到至元十九年(1282)十二月就义,汪元量曾经多次探访,并与文天祥相互酬唱,《胡笳曲》即为其中之一^②。

汪元量弹奏胡笳曲,表达家园破碎、羁旅异乡的苦思,文天祥有《汪水云援琴访予縲继弹而作十绝以送之》诗,写作时间与《胡笳曲》诗相近^{[10]268},其中第六首即《蔡琰胡笳》。诗曰:“蔡琰思归臂欲飞,援琴奏曲不胜悲。悠悠十八拍中意,弹到关山月落时。”文天祥的诗在汪元量大约作于至元十四年(1277)的《幽州秋日听王昭仪琴》诗中有类似的表现:“瑶池宴罢夜何其,拂拭朱弦落指迟。弹到急时声不乱,曲当终处意尤奇。雪深沙碛王嫱怨,月满关山蔡琰悲。羁客相看默无语,一襟愁思自心知。”^{[10]68}可能王昭仪和汪元量都认为胡笳曲适于抒发当时的情怀,因而汪元量见文天祥时也弹奏胡笳曲,并且希望为胡笳曲填写唱词。文天祥的《胡笳曲》遂较王安石和李纲的集句诗更具有音乐性。

有别于王安石和李纲的《胡笳十八拍》集句诗,文天祥的《胡笳曲》160句全援引杜甫诗。由王安石《胡笳十八拍》引杜诗38句,李纲引杜诗109句,到文天祥全引杜诗,《胡笳十八拍》集句诗的写作历程显示杜甫逐渐受推崇及诗人熟读杜诗的现象。就文天祥个人而言,以杜诗为《胡笳十八拍》的来源也有迹可寻,正是在写《胡笳曲》的同一年二月,文天祥完成两百首五言《集杜诗》。《胡笳曲》以七言为主,杂以五言诗,与《集杜诗》一起全面展现了对杜甫诗的继承。

在作品内容方面:王安石客观描写蔡琰故事,李纲则全无蔡琰史实,文天祥借蔡琰遭遇写个人离乱身世,各有千秋。值得注意的是,文天祥在诗篇的后半部分充满了对两个儿子的牵挂。和蔡琰一样,文天祥也育有两子,蔡琰归汉,不得不骨肉分离;文天祥却是战役失利,长子夭折,次子失散。且看第十二拍到十七拍的内容以及集句出处:

第十二拍

洛城一别四千里^{[6]卷二二六,2435},边庭流血成海水^{[6]卷二一六,2254}。自经丧乱少睡眠^{[6]卷二一九,2310},手脚冻皴皮肉死^{[6]卷二一八,2298}。反锁衡门守环堵^{[6]卷二一六,2256},稚子无忧走风雨^{[6]卷二一六,2256}。此时

① 谢太后,名道清,南宋理宗皇后,度宗之母。王昭仪,名清惠,字冲华,以才艺事度宗。

② 据统计,汪元量与文天祥的酬唱诗共有九题。汪元量为文天祥作者有五题十三首;文天祥为汪元量作者有四题十三首。详见陈建华《文天祥汪元量狱中唱和诗探析》,载《宋代文学研究丛刊》1999年第5期,第114-124页;王次澄《汪元量及其诗集中的组诗》,见《宋元逸民诗论丛》,(台北)大安出版社2001年版,第177-178页;陈建华《汪元量与其诗词研究》,(台北)秀威科技信息股份有限公司2004年版。

与子空归来^{[6]卷二一八,2298},喜得与子长夜语^{[6]卷二二〇,2323}。

第十三拍

大儿九龄色清彻^{[6]卷二一九,2306},骅骝作驹已汗血^{[6]卷二一六,2257}。小儿五岁气食牛^{[6]卷二一九,2306},冰壶玉衡悬清秋^{[6]卷二二一,2335}。罢琴惆怅月照席^{[6]卷二一六,2259},人生有情泪沾臆^{[6]卷二一六,2268}。离别不堪无限意^{[6]卷二二七,2464},更为后会知何地^{[6]卷二二七,2461}。酒肉如山又一时^{[6]卷二二二,2367},只今未醉已先悲^{[6]卷二一六,2261}。

第十四拍

北归秦川多鼓鞞^{[6]卷二三二,2564},禾生陇亩无东西^{[6]卷二一六,2254}。三步回头五步坐^{[6]卷二二三,2370},谁家捣练风凄凄^{[6]卷二三二,2564}。已近苦寒月^{[6]卷二二五,2421},惨惨中肠悲^{[6]卷二一六,2252}。自恐二男儿^{[6]卷二一七,2278},不得相追随^{[6]卷二一六,2252}。去留俱失意^{[6]卷二六一,2908},徘徊感生离^{[6]卷二一七,2273}。十年蹴踘将雏远^{[6]卷二二三,2577},目极伤神谁为携^{[6]卷二二三,2566}。此别还须各努力^{[6]卷二二六,2445},无使霜露沾人衣^{[6]卷二二〇,2318}。

第十五拍

寒雨飒飒枯树湿^{[6]卷二一八,2298},坐卧只多少行立^{[6]卷二一九,2308}。青春欲暮急还乡^{[6]卷二二七,2455},非关使者征求急^{[6]卷二二七,2456}。欲别上马身无力^{[6]卷二一七,2281},去住彼此无消息^{[6]卷二一六,2268}。关塞萧条行路难^{[6]卷二二八,2483},行路难行涩如棘^{[6]卷二一七,2277}。男儿性命绝可怜^{[6]卷二一七,2278},十日不一见颜色^{[6]卷二一七,2277}。

第十六拍

乃知贫贱别更苦^{[6]卷二一六,2257},况我飘转无定所^{[6]卷二二〇,2323}。心怀百忧复千虑^{[6]卷二一三,2218},世人那得知其故^{[6]卷二一六,2259}。娇儿不离膝^{[6]卷二一七,2277},哀哉两决绝^{[6]卷二一八,2292}。也复可怜人^{[6]卷二一七,2271},里巷尽呜咽^{[6]卷二一六,2266}。断肠分手各风烟^{[6]卷二二三,2564},中间消息两茫然^{[6]卷二二七,2461}。自断此生休问天^{[6]卷二一六,2260},看射猛虎终残年^{[6]卷二一六,2260}。

第十七拍

江头宫殿锁千门^{[6]卷二一六,2268},千家今有百家存^{[6]卷二二九,2505}。面妆首饰杂啼痕^{[6]卷二二一,2335},教我叹恨伤精魂^{[6]卷二一九,2312}。自有两儿郎^{[6]卷二一六,2266},忽在天一方^{[6]卷二一八,2292}。胡尘暗天道路长^{[6]卷二一八,2298},安得送我置汝傍^{[6]卷二一八,2298}。

《胡笳曲》所引用的杜甫诗大都与安史之乱有关,或作于安史之乱后^①,与李纲《胡笳十八拍》的情形类似,两人均于杜甫亡家漂泊的穷愁中得到共鸣。

文天祥的长子名道生(1266—1278),妻欧阳氏所生,1277年广东永丰空坑之役随文天祥之母曾德慈逃生,不幸于次年病逝。次子名佛生(1267—1284),妾黄氏所生,空坑兵败被俘,押解途中被人救出,由文天祥友人罗椅抚养。战乱消息阻绝,文天祥不明次子下落,认为凶多吉少。1278年,文天祥立二弟文璧之子文升(1268—1313)为嗣子,以为继承祭祀^②。文天祥自知来日无多,幽燕狱中作《集杜诗》综览天下大事,也述及个人的一生,吐露对故里和家人的思念。《集杜诗》之《长子第一百四十九》序云:“予二子,长曰道生,姿性可教,不幸乱离,随家飘泊。空坑之败,能脱身自全。钟爱于大夫人,以疾,后大夫人六十日,死于惠阳郡治中,生十三年矣。哀哉!”诗曰:“大儿聪明到(《奉先刘少府新画山水障歌》),青岁已摧颓(《昔游》)。回风吹独树(《送樊二十三侍御赴汉中判官》),吾宁舍一哀(《自京赴奉先县咏怀五百字》)。”^{[11]卷一六,51}《集杜

① 《胡笳曲》第十二至第十七拍共62句,只有9句作于安史之乱之前。

② 文升《文氏佛生圻志》,见刘文源编《文天祥研究资料集》,(北京)中国社会科学出版社1991年版。据《文氏通谱·文献·宣慰公文辞》,见俞兆鹏、俞晖《文天祥研究》,(北京)人民出版社2008年版,第294-295页。

诗》之《次子第一百四十五》诗：“渥洼骥驥儿(《送李校书二十六韵》)，众中见毛骨(《奉送魏六丈佑少府之交广》)。别来忽三载(《四松》)，残害为异物(《北征》)。”^{[11]卷一六,50}

1280年，文天祥得知次女柳娘在大都，作《得儿女消息》诗，深愧为父亲，未能尽保护子女之责，唯愿来生再结亲缘。诗曰：“故国斜阳草自春，争元作相总成尘。孔明已负金刀志，元亮犹怜典午身。肮脏到头方是汉，娉婷更欲向何人？痴儿莫问今生计，还种来生未了因。”^{[11]卷一四,54} 文天祥以“金刀”暗指“刘”，“典午”暗指“司马”，表达了效法诸葛亮和陶渊明不事二主；“肮脏”即“抗脏”，显示自己高亢耿直的品格和决心。

文天祥《胡笳曲》与《集杜诗》的写作时间相近，《胡笳曲》也是集杜甫诗之作，学者不免将两者加以比较，认为《胡笳曲》主要在抒发情感，《集杜诗》则用以记人、叙事^[12]。又有指出《胡笳曲》第一拍末句有“不知明月为谁好，来岁如今归未归”，认为“文天祥写作此诗时尚抱有出狱归乡的侥幸心理”^{[13]281}。从叙事的完整性而言，文天祥《胡笳曲》不如蔡琰和王安石的同题之作，但较李纲具有条理性，第一拍至第六拍写乱世被俘，第七拍至第十一拍写异域怀乡，第十二拍至第十七拍写思子之情，第十八拍为尾声，以“年过半百不称意，此曲哀怨何时终”作结。因此，《胡笳曲》仍然刻意保留了蔡琰《胡笳十八拍》的叙事性。再者，说文天祥《胡笳曲》“尚抱有出狱归乡的侥幸心理”，其实是忽略了这篇作品的集句诗性质。在《胡笳曲》的序文里，文天祥便明白陈述“盖囹圄中不能得死，聊自遣耳，亦不必一一学谈语也”。可见，在文天祥心目中，一篇“标准”的《胡笳十八拍》集句诗理应规步于蔡琰。然而两人的遭遇毕竟有异，蔡琰自道：“我非贪生而恶死，不能捐身兮心有以。生仍冀得兮归桑梓，死当埋骨兮长已矣”^[14]，期望有生之年还能返乡，老死故园。文天祥尽管表示“中原无书归不得”^{[11]卷三七,37}、“此身未知归定处”^{[11]卷三七,38}，但自从被俘时自杀未成，始终不改其坚决抗争之志，拒绝元朝与南宋旧宫的劝说。所谓“来岁如今归未归”，只是《胡笳十八拍》写作的套语，也就是“学谈语”的部分。《胡笳曲》融合了蔡琰和杜甫诗的格调，将王安石严谨的集句模拟、李纲的借诗言史融合为兼具忠爱和亲情的诗篇。

三、模拟与代言

从王安石、李纲到文天祥，宋代文人以集句的形式继承与创新了蔡琰《胡笳十八拍》的主题。在王安石的作品中，游离于第一人称的自述口吻和旁观者的全知视角基本上仍不脱模拟蔡琰的语气和叙事结构。李纲的作品追从王安石的步履，但有意将蔡琰的故事成分抹去，去除叙述乱世女子的生平遭遇，转而以安史之乱为时代比喻。到了文天祥的这里，蔡琰痛别二子的无奈和不幸感同身受，《胡笳曲》既具宏观的历史描绘，也道出了个人不尽的悲凉愤慨。

蔡琰是否作《胡笳十八拍》今人仍有质疑^[15-16]，不过从王安石、李纲和文天祥的集句之作及其序文看来，皆认定《胡笳十八拍》为蔡琰所作。又如朱熹(1130—1200)《楚辞后语》^①、范晞文《对床夜语》(成书于理宗景定三年，1262)也都以蔡琰为《胡笳十八拍》的作者^②。可以说，宋人几乎都接受蔡琰作《胡笳十八拍》^[17]，《胡笳十八拍》讲述蔡琰故事也是共识。《胡笳十八拍》集句诗里逐渐加重的杜诗比例，显示杜甫在宋代地位的上升。模拟《胡笳十八拍》不取法或不针对蔡琰，则有将杜甫树为典范而取代蔡琰的意味。

① 朱熹《胡笳第二十》：“《胡笳》者，蔡琰之所作也。东汉文士有意于骚者多矣，不录而独取此者，以为虽不规于楚语，而其哀怨发中，不能自己之言，要为贤于不病而呻吟者也。”见朱熹《楚辞后语》卷三，(台北)世界书局1989年版，第9页。

② 范晞文《对床夜语》卷一云：“蔡琰虽失身，然词甚古，如‘不谓残生兮却得旋归……’，此将归别子也。时身历其苦，词宣乎心，怨而怒，哀而思，千载如新，使经圣笔亦必不忍删之也。”见丁福保辑《历代诗话续编》，(北京)中华书局1983年版，第409页。

学者已经从诗集选本、文学接受史、印刷出版等方面探讨过宋人尊崇杜甫的情况和成因,如王安石曾经集杜甫、欧阳修、韩愈、李白诗为《四家诗选》;杜甫在宋代被赞誉为“诗史”、“诗圣”与“集大成”者,和杜集刊行流通颇有关联^[18-19];宋人从作者的人格情操、忠君爱国思想、作品的伦理纲常内容钦佩杜甫,继而师从效法^[20-22]。

早在北宋,孔平仲^①便有《集杜诗句寄孙元忠》,苏轼有《次韵孔毅甫集古人句见赠五首》。苏轼诗第一首云:“羨君戏集他人诗,指呼市人如使儿。天边鸿鹄不易得,便令作对随家鸡。退之惊笑子美泣,问君久假何时归。世间好句世人共,明月自满千家墀。”^[23]卷二二,1155-1156 此诗旧题王十朋注^②引赵夔^③的话曰:

集古诗,前古未有,王介甫盛为之,多者数十韵。盖以诵古人诗多,或坐中率然而成,往往对偶亲切。其后,人多有效之者,但取数十部诗,聚诸家之集耳。故公此诗美之,亦微以讥之耳。盖市人不可使之如儿,鸿鹄不可与家鸡为对,古人诗句有美恶工拙,其初各有思致,岂可混为一律邪?^[23]卷二二,1155-1156

宋人一般认为王安石为集句诗始祖,其实不然,西晋傅咸已有《七经》集句诗^[1,24]。东坡对于集句诗持保留态度,但并不完全反对写作集句诗。其《次韵孔毅甫集古人句见赠五首》之三便对其集杜诗褒扬有加:“天下几人学杜甫,谁得其皮与其骨。划如太华当我前,跛牂欲上惊嵒岬。名章俊语纷交衡,无人巧会当时情。前生子美只君是,信手拈得俱天成。”“世间好句世人共”,是古人集句诗的写作基础;“信手拈得俱天成”,则是集句诗佳处之境界。若依赵夔的看法:“古人诗句有美恶工拙,其初各有思致”,贵为“诗圣”的杜甫,诗句自然有思致,不沦于恶拙,集杜甫诗的先天条件便较集其他诗人的诗句优渥。集杜甫诗也可以视为“学杜甫”的途径之一,是一种通过模拟的学习方式。

李纲和文天祥对杜甫的景仰与学习便合乎上述宋人尊崇杜甫的现象。李纲《读四家诗选四首》序云:“介甫选四家之诗,第其质文,以为先后之序。予谓子美诗阔深典丽,集诸家之大成。”其第一首曰:“杜陵老布衣,饥走半天下。作诗千万篇,一一干教化。是时唐室卑,四海事戎马。爱君忧国心,愤发几悲咤。孤忠无与施,但以佳句写。风骚到屈宋,丽则凌鲍谢。笔端笼万物,天地入陶冶。岂徒号诗史,诚足继风雅。使居孔氏门,宁复称赐也。残膏与剩馥,沾足沾丐者。呜呼诗人师,万世谁为亚。”^[3]卷九,97 文天祥《读杜诗》:“平生踪迹只奔波,偏是文章被折磨。耳想杜鹃心事苦,眼看胡马泪痕多。千年夔峡有诗在,一夜采江如酒何。黄土一丘随处是,故乡归骨任蹉跎。”^[11]卷一四,51 李纲认为杜甫作诗是出于爱君忧国之心,杜诗不仅号为“诗史”,杜诗继承《诗经》的风雅传统,有补于教化。文天祥则体会到杜甫颠沛流离、唯有借诗文抒怀的处境。

晚唐孟棻《本事诗》载:“杜(甫)逢禄山之难,流离陇蜀,毕陈于诗,推见至隐,殆无遗事,故当时号为‘诗史’。”^[25]15 有学者指出,以“诗史”评价杜甫在唐代并未被广泛接纳。到了宋代,史学的繁荣发展促进诗与史联姻,理学的勃兴使诗歌叙事与教化观念结合,重视学风气使诗歌创作表现出追求文字来历出处的倾向^④,这些促使杜诗的“诗史”之称被广为接受。

“诗史”说反映在集句诗尤其是集杜诗方面,更是有迹可寻。《胡笳十八拍》的诗体性质即具备

① 孔平仲,字毅父,英宗治平二年(1065)进士,历任户部郎中等职。

② 旧题王十朋《集百家注分类东坡先生诗》是否伪托,清人颇有争议。参看曾枣庄等《苏轼研究史》,(南京)江苏教育出版社2001年版,第127-132页。

③ 赵夔,字尧卿,蜀人,活动于北宋末年。曾知荣州(成都府路),交结苏轼之子苏过,历三十年批注苏轼诗,分五十门,特重苏轼用典使事之方法。参看刘尚荣《苏轼著作版本论丛》,(成都)巴蜀书社1988年版;罗凤珠、蔡宛纯《以资源共享的观点建构数字文史工具书的方法:以苏轼诗典故网站为例》,载《汉学研究通讯》2005年第24卷第2期,第17-29页。

④ 郭国平《中国古代接受文学与理论》,(哈尔滨)黑龙江人民出版社2005年版,第116-129页。张晖先生论“诗史”观念之历代衍绎颇详,参见张晖《诗史》,(台北)学生书局2007年版。

叙事记史的功能,蔡琰诗开宗明义:“我生之初尚无为,我生之后汉祚衰”;李纲云:“靖康之事,可为万世悲”;文天祥云:“而今西北自反胡,西望千山万山赤”^{[11]卷一四,36}。李纲和文天祥创作《胡笳十八拍》无疑是为了记载历史,教化读者,集句正是“无一句无来历”的最好实践,文天祥《集杜诗》的每句诗下都注明杜诗出处,可见其用意。

关于《集杜诗》,在至元十九年(1282)正月的《集杜诗》序中,文天祥道出写作的机缘和自期:

予坐幽燕狱中,无所为,诵杜诗稍习,诸所感兴,因其五言,集为绝句。久之,得二百首,凡吾意所欲言者,子美先为代言之。日玩之不置,但觉为吾诗,忘其为子美诗也。乃知子美非能自为诗,诗句自是人情性中语,烦子美道耳。子美于吾隔数百年,而其言语为吾用,非情性同哉!昔人评杜诗为诗史,盖其以咏歌之辞,寓纪载之实,而抑扬褒贬之意,灿然于其中,虽谓之史,可也。予所集杜诗,自予颠沛以来,世变人事,概见于此矣,是非有意于为诗者也,后之良史,尚庶几有考焉。^{[10]卷一六,1}

这段文字说明了集句诗作者的自觉:集句是对所崇拜前辈诗人的礼赞。曹虹教授指出,集句是古代诗人学习创作的一种方式,“注重对前代优秀作品的熟读详味,由模仿而进入创作”^[26]。如陆游(1125—1210)在为杨冠卿(1139—?)写的《杨梦锡集句杜诗序》所云:“文章要法在得古作者之意,意既深远,非用力精到则不能造也。前辈于左氏传、太史公书、韩文、杜诗皆熟读暗诵,虽支枕据鞍间,与对卷无异,久之,乃能超然自得。”^{[27]卷一五,4-5}“熟读暗诵”故而能在集句时左右逢源。如文天祥体会的是杜甫先为文天祥“代言”,因两人千载之下情性相同,心灵相通。集句的极致是本无意作诗而诗成,用前辈诗人的文字为自己“代言”,乃至至于浑化无迹,不辨彼此。陆游也认为:“梦锡之意非为集句设也,本以成其诗耳。不然,火龙黼黻手,岂补缀百家衣者邪?”^{[26]卷三,3}“百家衣”乃黄庭坚对集句诗的讥评^①。优异的集句诗要如宋代王炎欣赏的那样,“即事体物,委曲亲切,如肺腑中自出机杼,无附离牵合之态”^[28]。

从王安石到文天祥,我们发现集句诗“代言”的多重性。王安石仿照蔡琰《胡笳十八拍》,用重组过的其他诗人诗句为蔡琰“代言”。李纲一样选取拼凑前人诗句,目的却在为自己“代言”。而文天祥则认为杜甫诗本来便有如为自己“代言”,集杜诗不过是把已经能够“代言”的杜诗拆解,重新组合为合乎自己实情的诗篇。《胡笳曲》是杜甫为文天祥“代言”,但与其说是“代言”,不如说在“诗史”的前提之下两者不分轩轻。

四、结 语

明代安盘《颐山诗话》云:“黄山谷谓王慎中拟半山集句十八拍,会合宛转,能道文姬心事,惜其今不传也。文文山亦有十八拍集句,意不逮荆公,其体制声气俱非文姬口中语。在燕时集句甚富,集中五言绝句至二百余首,予读之,往往不终卷而泪下。”^{[29]12}黄庭坚以王慎中为王安石《胡笳十八拍》的后继者^{[30]卷二六,13};安盘注意到文天祥的《胡笳曲》别开生面,道的不是文姬的心事,口吻也非蔡琰。裴普贤教授将这两种集句诗的写作手法和成就归纳为:一种是用现成诗句发挥原作者精神的,另一种是用他人诗句表现自己精神的。前者是名家作品的再创造,后者是熔铸名家诗句为自己的创作。前者如王安石《胡笳十八拍》,后者如文天祥集杜两百首^{[31]181}。由此观点看来,钱钟书批评王安石“每遇他人佳句,必巧取豪夺,脱胎换骨,百计临摹,以为己有;或袭其句,或改其字,或反其

① 释惠洪《冷斋夜话》卷三云:“集句诗,山谷谓之‘百家衣体’。”见《文渊阁四库全书》第863册,(台北)商务印书馆1983年影印版,第250页。陈师道《后山诗话》卷一云:“王荆公暮年喜为集句,唐人号为四体,黄鲁直谓:‘正堪一笑尔。’”见《文渊阁四库全书》第1478册,(台北)商务印书馆1983年影印版,第283页。

意。集中作贼,唐宋大家无如公之明目张胆者”^{[32]245},在古人的文学创作概念里未必成立。相反,集句的拼凑和重组,无论是效其形、学其神还是出其意,都是师承的某个面向。

总结李纲和文天祥的《胡笳十八拍》集句诗的历史意义,可梳理为三个层次:一是延续王安石的《胡笳十八拍》集句手法,仿效蔡琰自述乱离身世的叙事模式;二是确立了杜甫的文学地位,推崇杜诗为集句诗写作的取材典范;三是实践“以诗为史”,扩大了“诗史”的指涉范围。文天祥的《集杜诗》被称为“文山诗史”,虽然不是《胡笳十八拍》的主题,但两者写作精神相通。

自文天祥以降,集杜诗的风气依然兴盛,《胡笳十八拍》集句诗则几乎销声匿迹。模仿蔡琰自述乱离身世的诗作,除了曾季狸的《秦女吟》(写靖康之难时被金人掳掠的秦姓女子),作者大多为女性,如明末清初女诗人王端淑的《悲愤行》、姓氏不详的福建“延平女子”之题壁诗,以及清代陈蕴莲对“文姬归汉”的反思。激越悲愤的胡笳又回荡女子的感怀心声,此是后话,且容再叙。

[参 考 文 献]

- [1] [新加坡]衣若芬:《严谨的游戏:王安石〈胡笳十八拍〉诗论析》,《“国立”台北教育大学语文集刊》2001年第19期,第133-167页。[I Lo-fen, "Wang Anshi's Rewriting of the Work 'Hujia Shibapai'," *Journal of Language and Literature Studies*, No. 19(2011), pp. 133-167.]
- [2] 赵效宣:《宋李天纪先生纲年谱》,台北:商务印书馆,1980年。[Zhao Xuanxiao, *A Chronicle of Li Gang*, Taipei: The Commercial Press, 1980.]
- [3] 李纲:《李纲全集》,王瑞明点校,长沙:岳麓书社,2004年。[Li Gang, *A Collection of Li Gang's Works*, proofread by Wang Ruiming, Changsha: Yuelu Publishing House, 2004.]
- [4] 任崇岳:《宋徽宗:北宋家国兴亡实录》,郑州:河南人民出版社,2007年。[Ren Chongyue, *Song Huizong: A Record of the Rise and Fall of the Northern Song Dynasty*, Zhengzhou: He'nan People's Publishing House, 2007.]
- [5] 游彪:《靖康之变——北宋衰亡记》,北京:中华书局,2007年。[You Biao, *A Record of the Fall of the Northern Song Dynasty*, Beijing: Zhonghua Book Company, 2007.]
- [6] 彭定求等编:《全唐诗》,北京:中华书局,1992年。[Peng Dingqiu, et al(eds.), *The Complete Poems of the Tang Dynasty*, Beijing: Zhonghua Book Company, 1992.]
- [7] 黄瑞云选注:《两宋诗三百首》,郑州:中州古籍出版社,1997年。[Huang Ruiyun(ed.), *Three Hundred Poems of the Song Dynasty*, Zhengzhou: Zhongzhou Classics Publishing House, 1997.]
- [8] 司马迁:《史记》,台北:鼎文书局,1981年。[Sima Qian, *Shiji*, Taipei: Dingwen Book Company, 1981.]
- [9] 许浩基编:《文文山年谱》,见北京图书馆编:《北京图书馆藏珍本年谱丛刊》第34册,北京:北京图书馆出版社,1999年。[Xu Haoji(ed.), *Chronicle of Wen Tianxiang*, in Beijing Library(ed.), *Beijing Library Collection of Rare Books: Vol. 34*, Beijing: Beijing Library Publishing House, 1999.]
- [10] 汪元量:《增订湖山类稿》,孔凡礼辑校,北京:中华书局,1984年。[Wang Yuanliang, *Zengding Hushan Leigao*, edited by Kong Fanli, Beijing: Zhonghua Book Company, 1984.]
- [11] 文天祥:《新刻宋文丞相信国公公文山先生全集》,见四川大学古籍整理研究所编:《宋集珍本丛刊》第89册,北京:线装书局,2004年。[Wen Tianxiang, *Complete Works of Wen Tianxiang*, in Research Institute for Ancient Books of Sichuan University(ed.), *A Series of Ancient Rare Books in the Song Dynasty*, Beijing: Thread-Binding Books Publishing House, 2004.]
- [12] 赵超、王渭清:《文天祥〈集杜诗〉与〈胡笳曲〉异同论》,《宝鸡文理学院学报(社会科学版)》2006年第2期,第93-108页。[Zhao Chao & Wang Weiqing, "The Differences and Similarities between the 'Jidu Shi' and the 'Hujia Qu' of Wen Tianxiang," *Journal of Baoji University of Arts and Sciences (Social Science Edition)*, No. 2(2006), pp. 93-108.]

- [13] 修晓波:《文天祥评传》,南京:南京大学出版社,2002年。[Xiu Xiaobo, *A Biography of Wen Tianxiang*, Nanjing: Nanjing University Press, 2002.]
- [14] 郭茂倩编:《乐府诗集》卷五九,见《四部丛刊初编》,上海:上海书店,1989年。[Guo Maoqian (ed.), *Yuefu Shiji*: Vol. 59, in *Sibu Congkan Chubian*, Shanghai: Shanghai Bookstore Publishing House, 1989.]
- [15] 《文学遗产》编辑部编:《胡笳十八拍讨论集》,北京:中华书局,1959年。[Editorial Department of *Literary Heritage* (ed.), *Discussion Collection of "Hujia Shibapai"*, Beijing: Zhonghua Book Company, 1959.]
- [16] [新加坡]衣若芬:《蔡琰的号啕,美杜莎的笑——蔡琰研究的性别反思》,《新国学》2008年第7卷,第57-80页。[I Lo-Fen, "The Cry of Cai Yan, the Laughter of Medusa: Rethinking Cai Yan Studies," *Xin Guoxue*, No. 7(2008), pp. 57-80.]
- [17] 赵超:《论宋人对蔡琰的接受——以文天祥〈胡笳曲〉为中心》,《船山学刊》2009年第2期,第154-156页。[Zhao Chao, "The Reception of Cai Yan by the People of the Song Dynasty: On Wen Tianxiang's 'Hujia Qu'," *Chuanshan Journal*, No. 2(2009), pp. 154-156.]
- [18] 张高评:《自成一家与宋诗宗风》,台北:万卷楼图书公司,2004年。[Zhang Gaoping, *Striking Out a New Line for Oneself and the Style of Poems in the Song Dynasty*, Taipei: Wanjuanlou Book Company, 2004.]
- [19] 张高评:《印刷传媒与宋诗特色——兼论图书传播与诗分唐宋》,台北:里仁书局,2008年。[Zhang Gaoping, *The Printing Media and Characteristics of Poems in the Song Dynasty: On the Spread of Books and the Differences in the Poetry of the Tang and Song Dynasties*, Taipei: Liren Book Company, 2008.]
- [20] 许总:《杜诗学通论》,中坭:圣环图书公司,1997年。[Xu Zong, *On Du Fu's Poetics*, Zhongli: Laurel Book Co., Ltd., 1997.]
- [21] 蔡振念:《杜诗唐宋接受史》,台北:五南图书出版公司,2002年。[Cai Zhennian, *On the History of Du Fu's Literary Reception in the Tang and Song Dynasties*, Taipei: Wu'nan Book Company Ltd., 2002.]
- [22] 邬国平:《中国古代接受文学与理论》,哈尔滨:黑龙江人民出版社,2005年。[Wu Guopin, *Chinese Ancient Literary Reception and Its Theory*, Harbin: Heilongjiang People's Publishing House, 2005.]
- [23] 苏轼:《苏轼诗集》,王文诰辑注、孔凡礼点校,北京:中华书局,1987年。[Su Shi, *Su Shi's Poem Collection*, noted and proofread by Wang Wengao & Kong Fanli, Beijing: Zhonghua Book Company, 1987.]
- [24] 吴承学:《中国古代文体形态研究》,广州:中山大学出版社,2002年。[Wu Chengxue, *A Study on Chinese Ancient Literary Style*, Guangzhou: Sun Yat-sen University Press, 2002.]
- [25] 孟棻:《本事诗》,见丁福保辑:《历代诗话续编》,北京:中华书局,1983年。[Meng Qi, *Benshi Shi*, in Ding Fubao (ed.), *Lidai Shihua Xubian*, Beijing: Zhonghua Book Company, 1983.]
- [26] 曹虹:《什么是集句》,《古典文学知识》1986年第9期,第63-67页。[Cao Hong, "What is Jiju," *Gudian Wenxue Zhishi*, No. 9(1986), pp. 63-67.]
- [27] 陆游:《渭南文集》,台北:商务印书馆,1983年。[Lu You, *Weinan Wenji*, Taipei: The Commercial Press, 1983.]
- [28] 王炎:《双溪类藁》,台北:商务印书馆,1983年。[Wang Yan, *Shuangxi Leigao*, Taipei: The Commercial Press, 1983.]
- [29] 安盘:《颐山诗话》,台北:商务印书馆,1983年。[An Pan, *Yishan Shihua*, Taipei: The Commercial Press, 1983.]
- [30] 黄庭坚:《山谷集》,台北:商务印书馆,1983年。[Huang Tingjian, *Shangu Ji*, Taipei: The Commercial Press, 1983.]
- [31] 裴普贤:《集句诗研究》,台北:学生书局,1975年。[Pei Puxian, *A Study on Jiju Poetry*, Taipei: Student Book Company Ltd., 1975.]
- [32] 钱钟书:《谈艺录》,香港:中华书局,1986年。[Qian Zhongshu, *Tanyi Lu*, Hong Kong: Zhonghua Book Company, 1986.]